

soins scientifiques et modernes de la francophonie.

Rappelons que la mise en place de cette liaison est une réalisation commune, au Canada, des services du secrétariat d'État, du ministère des Communications et du ministère des Affaires extérieures.

#### Promotion de la langue française

Dans le discours qu'il a prononcé lors de l'inauguration, M. Fox a souligné l'importance que le gouvernement accorde à la langue française au Canada. Voici des extraits de son discours:

"...Éloquente illustration de la solidarité de la France et du Canada au service de la langue française, ce terminal nous ouvre des perspectives de collaboration fructueuse où, comme sur d'autres terrains, nos efforts devraient se joindre..."

"En facilitant l'échange rapide d'informations lexicologiques, ce terminal contribuera à la normalisation du français technique et scientifique de part et d'autre de l'Atlantique, tout en évitant le dédoublement d'efforts inutiles..."

"Pour vous, l'anglais est un défi de la vie scientifique et moderne; pour nous l'anglais est, de surcroît, un défi de la vie quotidienne. Avec ce terminal, le recours au dictionnaire électronique bilingue traverse l'Atlantique et, par le prodige des télécommunications, ce recours est quasi instantané..."

"La mise en oeuvre d'une Banque de terminologie témoigne du rôle du gouvernement canadien dans la promotion du français au Canada. Je ne remonterai par plus loin que la loi des langues officielles,

promulguée en 1969 par le gouvernement auquel j'appartiens. Cette loi, qui consacre l'égalité du français et de l'anglais dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada, fait obligation aux ministres, à l'appareil judiciaire, aux organismes du gouvernement canadien, de servir le public dans la langue officielle de son choix. De l'application de cette loi, le secrétariat d'État est l'un des principaux, sinon le principal maître d'oeuvre..."

"La Banque terminologique qui nous réunit ici est l'un des fruits de cette politique. Il en est d'autres: subventions aux provinces pour la formation des jeunes dans l'autre langue [officielle], formation de fonctionnaires; c'est ce même effort qui a amené le gouvernement du Canada à se doter de ce qui est probablement le plus grand bureau de traduction anglais-français du monde. Il est à l'image de nos besoins, car traduction veut dire passage et communication, aussi bien que fidélité à soi et respect d'autrui. Ces préoccupations sont celles du Canada et l'on ne s'étonnera pas que ce principe de l'égalité des deux langues soit sur le point d'être enchâssé dans notre constitution..."

Notons que l'installation du terminal était à l'ordre du jour des récents travaux de la dixième session de la Commission mixte culturelle franco-canadienne, placée sous le thème de la langue française.

Lors de cette commission, les deux parties avaient exprimé la ferme volonté d'intensifier la collaboration entre la France et le Canada afin d'enrichir la terminologie française dans les domaines scientifique et technique.

#### Élargissement du programme d'assistance à l'Amérique centrale

Le Canada élargira sensiblement son programme d'assistance au développement en faveur des pays de l'Amérique centrale, a annoncé le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Mark MacGuigan.

Ainsi, l'Agence canadienne de développement international (ACDI) a alloué à cette région, pour les cinq prochaines années, une somme dont le plafond sera de \$106 millions.

Le gouvernement témoigne ainsi, a fait remarquer le Ministre, de sa vive préoccupation à l'endroit de la pauvreté et de l'effritement de la vie économique en Amérique centrale, facteurs qui ne sont aucunement étrangers à l'instabilité et aux bouleversements sociaux actuels.

Le Honduras, le plus pauvre des pays centraméricains, devrait demeurer, comme par le passé, le plus important bénéficiaire de l'aide. Le Costa Rica et le Nicaragua, ainsi que le Panama, sont parmi les autres pays de la région appelés à bénéficier d'une assistance accrue en raison de leurs graves problèmes économiques.

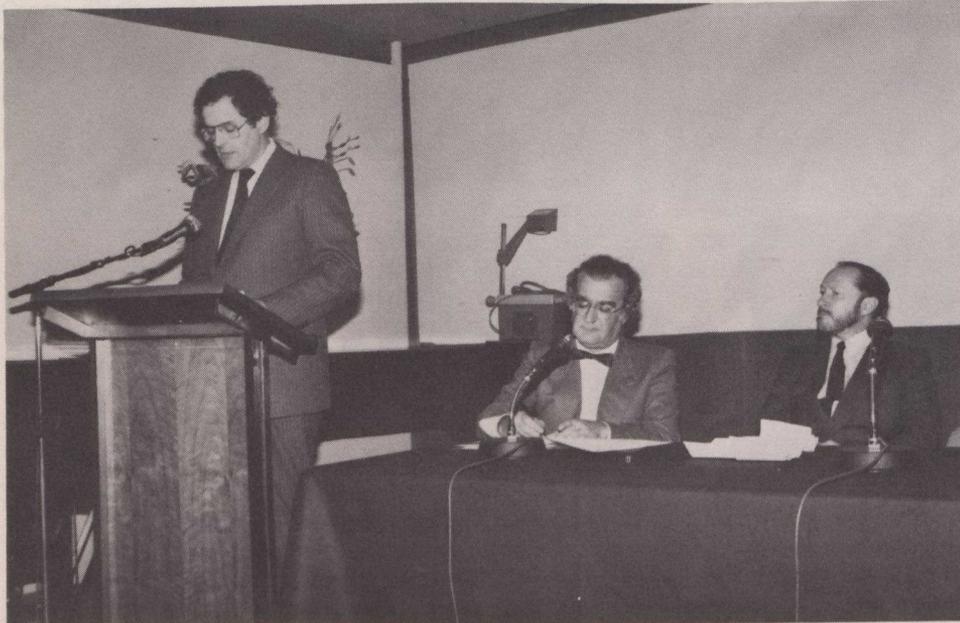
M. MacGuigan a exprimé l'espoir de voir s'améliorer les conditions régnant dans des pays comme le Guatemala et le Salvador, où le climat de violence actuel entrave la réalisation et la planification de projets d'aide, afin que le Canada puisse continuer à apporter, là aussi, sa contribution au développement socio-économique.

#### Secours à des victimes de désastres

En réponse à un appel lancé par la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge, le Canada aidera les victimes de désastres naturels dont ont souffert Madagascar et le Pérou.

Un cyclone et des inondations ont endommagé récemment, à Madagascar, 33 000 maisons et laissé sans abri près de 32 000 personnes, en majorité des enfants. Une subvention canadienne de \$30 000 servira à l'achat de provisions (notamment du lait en poudre) et de vêtements pour enfants.

D'autre part, plusieurs régions du Pérou ont souffert d'inondations et de glissements de terrain à la fin du mois de janvier. Plus de 20 villages ont été touchés et on estime à 6 000 le nombre de sans-abri. Le Canada accordera \$100 000 pour permettre l'achat d'abris, de couvertures, d'aliments et de véhicules de transport dont a besoin la Croix-Rouge péruvienne afin d'apporter les secours d'urgence.



Le ministre français de la Communication, M. Georges Fillioud (au centre) et l'ambassadeur du Canada en France, M. Michel Dupuy, écoutent M. Fox.